

ایکینچی سنه

قلمی مولا (میرزا) : [تاجیکانلار زین قریب قهرمانلار]

نومرو ۶۶

صاحب امتیازی :  
شهیندر زاده قلبلی  
احمد علمبی

اداره دفتر مجلی :

جفال اوغلی جاده سنده دائرة مخصوصه در .  
مخابرات صاحب امتیاز ایله جریان ایتمه لی دره .

نسخه سی هر پرده ۳۰ پاره در . لکن اوزه زدن  
بر آی یکمیش نسخه لرایکی ودها اسکیلری وچ  
غروشدر .

۲۴ رجب ۳۲۹



شرائط اشتراك :  
سنه لکی ۳۵ ، آلتی آیلتی  
۲۵ غروشدر

ممالك امنیه ایجونه :  
سنه لکی ۱۰ ، آلتی آیلتی ۶ فراق . اعلان ایجونه  
اداره مأموری محمد زهنی بکه مراجعت ایدیلیر .

چریده نك انفس کاغده باصیلان و مقوه قوطیلرله  
کونده ریلن نسخه لری سنه لک ابونه سی التمش  
غروشدر .

۷ تموز ۳۲۷



Boycait Devleti  
Kütüphaneleri  
Kitapları

شمدیلاک هر یخینه نشر اولونور



برصنقه عائد خیالگر کچر ، سمای روحزده برجشید خیالگر اوچاردی : آشچی دکانلری ، دورلو دورلو یمکک !

بر فکر ، کندینه مشابه ویاخود مغایر اولان افکاری دعوت ایدرمش . نه قدر دوعری برسوز . برکره خاطره ، مثلا دوکون چوربایی کلدیمی ؟ بوتون چوربا صنی کچدکدن صوکرای یمکک ، بوره ککر طاتیلیر ، یمشیر ، شکرلر ، دوندورملر ( باخصوص دوندورملر ) یأس آور برانظام ایله رسم تککید یاپاردی .

بوخیاللردن قورتولمق ایچون بربرمزی بولمق ، قونوشمق احتیاجنی حس ایدردک ، چونکه اله کیمسی مستحیل اولان بواطعمه سوربسنک منظره خیالیه سنک انسانه ویردیکی اشتهامدهش ، آج اوطورمق ایسه دهامدهش ایدی لکن ایکی آرقداش بر آرایه کلدکمی درحال فلسفه مباحثه سی باشلاردی . بوکون به تعریفی مشکل بر آچاق حس ایدیوردم ، بر بالقان سیاحتیه ییدیکم یکپی یاصدیرمالی فاصولیا چورباشندن اعتباراً قاهرده قوتینانسال اولتنده ییدیکم سبزه چورباشنه قدر ، بر قاف دوزینه چوربا نمونلری کوزلرمک اوکنده دومان توندیروب دوریورلردی . بر آرقداشیم کلدی . کونده اوتوز پاردهک بوغدايه نائل اولان بر آرقاداشه نسبتله بش غروش آلان بن ، اغیای شاکریندن ایدم ، آ کلاشیایوردی که زوالی قارداش بنده برشی چوپلنمک امید ایدیوردی . فقط هیات ! حیلی وقدر یومیه لری آلامیور ، آشچیم عائشه نك حد غایبه یی بولان مهارت استقراضیه سی سایه سنده امکک بولاییوردم . اوکیجه آنجیق بریقچ امکک وار ایدی . بو بریقچ امکک ، عندالحساب یوزدرهمه بالغ اولامایان پیده تقلیدی برا امکک ایدی .

ارقاداشه درحال فلسفه یه قوبولدق . بزافلاطونی چکیشدیر ، اوغوست قونته آتیشدیررکن ، آشچیم

اداره ایدر . لایتیر ولایتیرک اولدینی ایچون برخلدن دیگر محله کیمک احتیاجندن وارسته در .

آرستو ، قسه نوفانک اثبات وحدت الله ایچون سرد ایتدیکی دلائلی شوصورتله قید ایدیور : « جناب حق بالضروره واحددر . اکر متعدد الہلر فرض و تصور اولورسه ، ایچلرنده مافوقی در ، مادونی اولمق ایجاب ایدر . بوحالده ایسه الله یوق دیمکدر ، زیرا آنجیق کالی قبول طبیعت الہیه ایجاب تئنددر . اکر یکدیگرینه مساوی الہلر وار ، دینلیرسه ، طبیعت الہیه کی ایجاب کمال انکار ایدلمش اولور . زیرا دیگر برذاته مساوی اولان ذات ، نه اوندن اکل ونده ادنی در . بنابرین برالله واردر . ، براولماسی ضروری در . »

یارمیر

یونان فیلسوفلرینک الک بو یوکلرندن بری در . قسه نوفانک افکارینی اکیال و مسلکینی حد منطقیسنه ایصال ایتشددر . مشارالیه حقده افلاطون دیورکه : « یارمنید ، عین زمانده هم محترم هم شایان خوف در ! مکتوباتنده خارقه نما برده رینک وار . بوسیه مینی قورقیورم که سوزلرینی آ کلا یامایام :

## الواحیات

فلسفه وصولیجان یحییسی

اوروپالیر ، ریاضتله فلسفه نك مناسبتی ، بیلمک تدقیق ایشارمی ؟ مرزق شهرینک برانی نامی ویریلن صوبی اویله بر قوه هضمیه یی حائر ایدی که ذاتاً آز بر مقدارده المزه کچن ، المزدن معدمه مزه انتقال ایدن ما کولات ، دهشتلی بر سرعت وانتظام ایله هضم ایدر یلکده ایدی ، زده دائماً شدید بر آچاق ایچنده ایدک . هر هانکیمز یالکنز قاسق ، دیدک محسوسک اوکندن

فیثاغورث مدرسه سنده حقیقت الہیه حقده دوعری بر فکر کوریله میور .

الله مدرسه سی

قسه نوفان ، زه نوبه ، یارمیر

قسه نوفان

قسه نوفان ، اناتولی ده کی قولوفون قصبه سنده دوعش ، وطنک جهله سی یوزندن هجرته مجبور اولمش وانجیق سکسان یاشنده ایکن ایتالیاده کی « الله » شهرنده استقرار بولاییلمشدر .

استاد اول آرستو ، قسه نوفان ایچون دیورکه : چشم عبرتی سهارک عظمتیه عطف ایدن قسه نوفان ، ظن ایتشدکه « وحدت » جناب حقدر .

قسه نوفان ، جناب حقله یونانیلرک معبودلری ، وصوکراده حقله عالم آراسنده کی مناسبتی تخری ایدیور . اوکا کوره حق قارشلی ملک بر موجودیت ذاتیه سی یوقدر ، الله بردر ، کثیر اولاماز . دیورکه :

« بر جوق معبودلری یارادن ، وانلره کندلرینک اطوار ووصافی عطف و بخش ایدن انسانلر اولدینی ا کلاشیایور !

اگر اوکوزلره آرسلانلرک الاری اولسه ییدی ، ورسم یایغه . ققدر بولونسه ییدلر ، شبه ایدیه مزکه معبودلری اوکوزلر اوکوز شکلنده ، آرسلانلر آرسلان شکلنده تصویر ایدرلردی !

معبودلره معطوفانده بولونان امیروس ایله هزییوددر . ، حتی انسانلرجه بیله عیب وجنابت عد ایدیان شیرلی ، خرسزلق ، چاقیقنق کی حالاتی معبودلره عطف ایله مشلدر .

یالکنز برالله واردر .

نه وجودجه ونده فکیرجه مخلوقاته بکزه مز ، بوتون موجودیتیه کورر ، بوتون موجودیتیه ایشیدیر ودوشونور . عوالمی ، زحمتسزجه ، یالکنز فکریله

کونته ، آیه ، ییلدزلره ، آتیشه ظایان ودها دوعریسی هیچ برشیته طایمان چنکانه لر ، هیئت اجتماعیه بشریه نك هضم ایدمیب ایچندن آندینی سفیلر و سرسریلر ، قاتلر ، چاقیقنلر ، خرسزلردن ماعدا ، آتشدکه ، برسوری سمیا کرلر ، ساخته الماس یابانلر ، قاجیلر ، سحر بازلر ، جن ده نلر کی صنوف مختلفه یی و برسوری ده ساخته و کرچک کور ، طوبال ، قانسور ، جولاق دینجی حی حاوی ایدی . آتشدکه نك بوضوف مختلفه سی آراسنده قادیئلر ، همده جوق مقدارده قادیئلرده وار ایدی .

احتمال که انسانلر ، انسان اولالی دن بری ، مساواتی ، عزیز بر خیال ، مقدس بر مطلوب کی دوشونیور ، لکن بلکده بشریتدن برکولکه کی قاچان شیرلن بری بودر . انسانلری جنابت ، فلاکت وظلم قارداش یاییور ، دیمشدهک . افسوس که بومکروه عامللر بیله مساواتی تأمین ایدمیبور . آتشدکه ، بوحقیقتکده برهانی ایدی . بوجنابت وسفالت جهنمنده دخی ، اصیلزادکان ، رهبان ، ممتازلر ، خاطرلیر ، رئیسار ،

تایمرو متبوعلر وار ایدی . زیرا عقلیلر ، دهاعقلیلر ، طالعیلر ، طالعزلر ، احققلر ، ده احققلر ، و پک احققلر وار ایدی .

خزقیا شالوم ، یمشاک بریهودی ، آتشدکه نك الک زنکین و قنوذلی ممتازلرندن ایدی . خزقیا شالوم ، آتشدکه ده اوطوریر ، کوندوزلری شهرک چارشولرندن برنده ، اوقاق و تمیز بردکاشقده قویو یجیلق ایدردی . خزقیا ، سفیلانه کینیر ، دائمی متواضعانه یرلره باقار ، اکثریا الاری کوکسند باغلامش اولارق ، بروضع احترامکارانه ایله اوطوریر ، مسلمان مشتریله هر جواب ویریشده حرمة آغاه قالقار ، دکانی سرمایهدن محروم بر آدم ایدی .

آتشدکه ده جسیم بریهود خاننک ایچ طرفلرنده ، کیمسه نك کوردمدیکی برداژده اقامت ایدردی . یهود خاننک کورولیر طرفی ایسه ، الک پیس آدملرک معدمه سی بولانلر رجق درجه ملوث ایدی .

لکن بوملوث دائره نك ، الک ملوث اوطه لرندن بریسنده کی کیزلی قابوی آچارده ایجری کیرر ،

وقارنلق ، دولاشقلی ، اینیشلی یوقوشلی بر قوریدوردن کچرونه یاننده کی قابوی آچارسق ، کندمزی برحولی قارشوسنده بولورز .

بو حولی دورت یوکسک دیواره محاطدر . جهیه کان دیواره لزومندن فضله کوچوک برقابو واردر . ایشته خزقیا شالوم کمسکته بو قاپودن کیریلیر . بوقاپودن ، ینهدار وقارنلق برکیده کچیلیر ، تکرار برقابویه کلنیر . بوقاپودن ده کچیلیرسه ، انسان کندینی پک لطیف واولدیه واسع بر باغجهده بولور . باغجه نك نهایتده ، برقانی برنا واردر .

برکیجه خزقیا شالوم ، بونانک براوطه سنده یالکنزجه اوطوریور ، و .... دوشونیوردی .

لکن اوطهده کوردیکمز خزقیا شالوم ایله بدستد نده کی ایکی بوکلوم ، الاری کوکسند ، یره باقان خزقیا شالوم آراسنده جوق بو یوک فرق وار ایدی . اوطهده کی شالوم ، کشمیر شالون اوزون برانستاری کیمش ، صاقالی طارانش . متعظم طورلی ، مشوم دوشونجهلی ، قاتلاننه باقییشلی بر آدم ایدی .

کتاب ، جدی وصیمی احتیاجات صنفزدن برینه  
تقابل ایتدیکی ایچون محررینی تبریک ایدرز .  
اثرک حجی کوچوک ، فقط قیمتی یو یو کدر .  
ادیب محترم عبدالحق حامد بک « چو جق شعرلری »  
نهایزینی تقدیر نامه ، تقدیر قیمتی ایچون میزان  
کافی در .

### سوسیالیزم

زورژ تورنرک بواتری حیدر رفعت بک طرقدن  
ترجه ایدلشدر . مترجم مقدمه ده سرد ایتدیکی  
افکار ، چوق منصفانه در . بعض کتبلرمنزکالرینه  
بکن کتابی ترجه ایدرک هیچ اختصاص پیدا  
ایتدکلری ، ماهرلرینه واقف اولماقلری افکاری  
ترویجاً یازدقلری کولونج مقدمه لره بواترک مقدمه سی  
آراسندکی فرق عظیم کوزلره چاریور و مترجم  
حسن نیتی حقدده شهادت ایدیور . بزده هنوزعله  
حیاتی یوق . مسالک سیاسیة مین دکل . اوروپالیرک  
کیردیکی ادوار فکریه بی بز هنوز کیرمدیکمز ایچون  
سوسیالیزم مسلکنی تولیدیدن فلسفه لز بزه مجهول .  
بویه ایکن سوسیالیست معنولرمز بیه ، سوسیالیست  
لفظی قضا ایشتمکه سوسیالیست اولان وحی سو .  
سیالیست غزته سی چقاران محررلرمزده وار . ذاتاً  
بزم قدرت انتخابه من ، ایشا حقدده ناصله افکار  
حقددهد اویله . اوت بویون باغلرینی ایبک دییه ناصل  
آلیورو آلدانیورسقی ، متفسخ افکاری اویله قایشیورز .  
مادم که یکلیک ظنیله مودایه ابتلازم وار ، مادم که  
افکار دلالاتی غیرقابل منعدر ، شوخالده باری اسملرینی  
دویدیمز شیلرک ماهرلری حقدده بر فکر پیدا ایتمه من  
لازم کلیور . دیمک حیدر رفعت بک ترجه ایتدیکی  
اوردن استفاده نمکندر .

سوسیالیزم مسلکنک نهدن عبارت اولدینقی آکلار  
مق ایسته یئر بوکتابدن حقیله استفاده ایده بیلرلر .

یحی کتیردی . بز ، اوبورلره وفیلورلره غبطه ویره  
جک برهجوم ایله اککلرمزی یحی باطیرمنه باشلاق .  
عمرمدده بو قدر لذتی بریمک ییدیکمی خاطرلایه میورم .  
لکن یحی نک فرونه ویرلش بالاموط بالنی جاشینسی ده  
آکدیرماسنه بک عقل ایردیره میورسده بالی بولونمایان  
چولده هیچ اولمازسه رایحه جهتیله بالاموط قوقوسنه  
مالک اولان یحی بی الیو بوک برمسرتله میوردم .

قارمنزی کوزلجه دیووردق ، سیغاره لرمزی  
تلندیردکن سوکرا یحی نک مدحه قویولدق .  
آرقداشم ، یحی نک تفاسی حقدده بخله هم فکرایدی ،  
لکن اوده یحی ده کی بالاموط قوقوسنک اسبابی کدیره  
میوردی . نهایت بو حقیقی ده عایشه دن اوکر نمکه قرار  
ویردک ، کدینه برسوری تشکرکن سوکرا دیدیم که :

— عایشه ! بوایدام [ یحی ] ی نه ایله یایدک ؟

— یاسیدی ! باره بسل [ بش پاره لک دوغان ]  
باره طوماطوم [ بش پاره لک قوری دوکولش طوماتس ]  
باره شته [ بش پاره لک قبرمزی بیدر ] و غمحه دود !  
[ اون پاره لک ده صولجان ! ]

آرقداشم وین ، بربرمنزک یوزمزه باقیوردق ، هر  
ایکیمز بک مضحک برطور آلمشدر . . . . . نهایت  
دیدیم :

— حقیقت نسی ایش ، دکلکی ؟

— اوت ، اوت . . . بر فکرک حخته دلیلی  
صولجانلی یحی اولدقن سوکرا انکارده اصرار . . . . .  
حقسزلق اولور .



### تدقیق آثار

#### چو جق شعرلری

ابراهیم علاءالدین بکک بوسرنامه لی رساله سی  
کوردک . لطیف یازلش نفیس باسیلمش بومینی مینی

عایشه ده بویوک برفمالیت رونما اولیوردی . التده کی  
قواطیه بر اوقدن فضله اون دوکش ، حیر یوغورمنه  
باشلامشدی . یدی عدینه بالغ اولان چولوق چو .  
جوخی وچو جقلرینک آرقداشلری مستقبل برا ککی  
تبشیرایدن قواطیه نک اطرافنده حورا تیورلردی . بزده  
قونوشیوردق :

— حقیقت نسی در ، آبرادر . نسی برعالمده  
حقیقت مطلقه . . .

— لکن غلک نسی اولدینی نه ایله ثابت ؟ بالعکس  
قوانین کونیه نک دوام وانتظامی کوسته ریورکه . . .

بز ، ایکی آج ، بوغاز بوغازه حقیقتک نسی اولوب اولما  
دینی حقدده صوکی کلز مباحنه مزده دوام ایدرکن عایشه ،  
تنوری قیزدیرمش ، اککلری پیشیرمش ، طوبراق  
تجربهنی قایناخته باشلامش ایدی . بوسطرلری  
اوقویان قارینمزک قوقولر حقدده کی فکرلرینی بیه هم ،  
بن بروقت منکشه قوقوسنی بک سور وهر قوقویه ترجیح  
ایدردم . لکن بجه بالتجربه ثابت اولدی که دنیا ده ال  
لطیف قوقو ، یکی پیشمش اککلک قوقوسی در . بو ،  
سفیلرک سودیکی قوقودر ، بو حقیقی انحق اککلک  
حسرتی چکنلر ، اککلک قیمتی بیلر بیلر .

عایشه نک اککلکنن قوبوب صعود ایدن رایحه  
طیه ، بردن بره فلسفه بی ده ، نسی غیرنسی حقایق ده  
بزده اونوتدیردی . آرقنم فکرمه ، فلسفه مسائلی  
دکل ، عایشه نک کندیسی وچو جقلری ایچون پیشیردیکی  
اون ویحی ن ناصل اله کیردیکی وزدهد بر بای وروب  
ویرمه چکی ایدی . آرقداشم ایسه ، بواسرا ده واقف  
اولما دیندن بکک نهم نامه پیشیدیکنی ظن ایدیور  
وقارتی دیووراجته مطمئن بولونیوردی .

صادق عایشه ! هیچ چو جقلرینه بک پیشیرزده  
زواللی افندیسی اونوتورسی ایدی !

اون سنه در کیجه کوندوز ، هیچ بیقائمان باشنده  
طاشیدینی قیزیل اورتی بی سفره بزی کی اوکمز سردی ،  
نهم بریحقی پیده دن ماعدا دورت دانه تازه پیده و برحاق

### خفیه

مؤلفی :  
ماقسیم غورکی

مترجمی :  
رشاد

صارقیتهرق ، کولونج وایکرنج بر حال ایله ساللانه ،  
ساللانه یورو یوردی . بردن توقف ایدر وکوکسینه  
یومروقلر آنه رق صیرلیدیکی بوغوق برسله —  
یارم . . . هر کدن نه قدر نمونم ! یاربم ، آمان هرشی  
نه قدر ائی ! اسیرک « ایووریکین » . هرشی نه قدر  
ای کلیور اللهم ، دیبه آبق ، صابوق سولیدیردی .  
« نوزدی » دن بشقه هرکس کولمکدن قایلیردی .  
« نوزدی » حیرت وحسدن مرکب غریب برحسک  
تحت تأثیرنده زبون قالیردی .

صبر سزجه آناطولک یکی براویونته ، بر تقیلیدینه  
انتظار ایدرکن اونکده کندیسی کی بدبخت اولدینقی  
کورمک ایستردی . اونک انسانلرک آنجوق قایا ، کولونج  
جهتلرینی کوسترمه سی « نوزدی » ی متالم ایدردی .

اوینامه باشلاردی . بوقاریقا تورده کولونج ، شایان  
مرحمت ونفرت آمیز بر حال واردی .

« نوزدی » ک نمونیتسزلکی آرتار ، افتدینسک  
بومسخرخالنه بکنزه مدیکنی بیلیردی .

آناطول بوسورتله اوسته لک رسم یکیدینی ارانه  
استدکدن سوکرا حاضر و آردسند اکانه جک برکیمه  
آزاردی . بو هیچ یورولمایان ، دایما بر شیطنت بولان  
چو جق کیجه یاربیرینه قدر اهالی بی کولدوریر  
واکلندیردی .

آلایه آلدینی کیمسه لردن بری . بالتصادف اونی  
یا قالمق ایسته یه جک اولورسه بر قوغلاماچه اوونیدر  
باشلار . و اوقت « نوزدی » کیش بر نفس آلیردی .  
« آناطول » بمعنا « نوزدی قلمقوف » ی کورور  
واونی حولی نک اورته سنه سورو کله یه رک خلقه تقدیم  
ایدردی .

— قدیدر اسوبوفک مسکینی .

جایجی چراغی غنیف چو جنی اورادن اورایه

آناطول — اوستم ، جایجی « فوزین » دیه  
حایقیردی .

اوزمان کوزلرک اوکند قیرمزی برونلی ، قوللری  
دایما قیوریش کیرلی کولملکی ، ایکی به آیرلش  
صاری صقاللی ، دایما ایکی شراب شیشه سی آراسنده  
قوری برکوبلی جانلاندیردی .

عبوس چهره سیله صاغ الی اونلکنک ایچنده ،  
صول الیه مسقالتی قاریشدر بره رق آغیر برکتله کی  
یواش یواش یورور . چاتیق قاشلرینک آلتدن باقهرق  
قیصیق ، ناتوان برسله باغیردی .

— دها ییمینی ایدیورسک ، کافر ؟ دهاسنی  
کیمه جکیمه بک ملعون دینسر ؟ سنی طاعونلر  
آلسک ! . . . .

سوکرا آناطول نه تبدیل طور ایدرک — قدید  
« رابو یوف » . « نوزدی » اقدینسک مجهول برشی  
قو قلا یورمش کی غریب بر صورتده برونی اوینا تهرق  
مخترز ، ضعیف خطوه لرله اوکندن کچدیکنی کوریو .  
ردی . آکسزین باشی صالار الی قالدیر بروصقالیه